

اتفاقية فيما بين:

مدرسة الليسيه الفرنسية اللبنانية - فردان
ممثلة بصاحب الاجازة البعثة العلمانية الفرنسية
يشار اليها فيما يلي ب" المدرسة"

ولجنة الأهل في مدرسة الليسيه الفرنسية اللبنانية - فردان
الممثلة برئيستها المحامية سعاد شعيب
وعضوي اللجنة المالية السيد *سليم جبار*
والسيد *محمد يوسف*
يشار اليها فيما يلي ب" اللجنة"

مقدمة:

في اطار النزاع القضائي القائم بين الفريقين الاول والثاني، حول الموازنة العائدة للعام 2018-2017،

ولما كانت لجنة الاهل قد تقدمت باعتراض على الموازنة امام المجلس التحكيمي التربوي يرمي إلى عدة مطالب منها ابطال الموازنة واعتبارها غير قانونية وبالزام المدرسة بعدم استيفاء الزيادة على أقساط العام الدراسي 2018-2017 وقد سجل هذا الطلب لدى قلم المجلس التحكيمي التربوي برقم 615/4052/2018 .

كما ان اللجنة قد تقدمت بتاريخ 13/3/2018 من حضرة قاضي الأمور المستعجلة في بيروت بطلب أمر على عريضة سجل تحت الرقم 279/2018 يرمي الى تجميد الزيادة المقررة على أقساط التلامذة المنتسبين الى المدرسة للعام الدراسي 2018-2017.

ولما كان حضرة قاضي الأمور المستعجلة في بيروت (القاضية عيد) قد أصدرت قراراً بتاريخ 10/4/2018 برقم 279/2018 قضى بتجميد الزيادة المقررة على الأقساط بموجب موازنة المدرسة للعام الدراسي 2018-2017 تحت طائلة غرامة اكرامية.

ولما كانت المدرسة قد تقدمت بتاريخ 20/4/2018 باعتراض على القرار 279/2018 طالبة الرجوع عنه.

ولما كان الطرفان الموقعان على اتفاقية التسوية الحاضرة قد اجريا سلسلة من المفاوضات والاجتماعات

بهدف التوصل الى حل النزاع، سيما في ظل مطالبات الاساتذة بالحقوق العائدة لهم بمقتضى القانون 46/2017، وبما ان الطرفان الموقعان على هذه الاتفاقية توصلا الى حل لعدد من النقاط الخلافية واقرروا بأحقية مطالبة الاساتذة استيفاء الحقوق المالية المقررة لهم في

المدير المساعد اللبناني



Handwritten signatures in blue ink.

القانون 46/2017، كما اتفقا على ان باقي النقاط غير المتوافق عليها تحل بواسطة المرجع المختص وهو المجلس التحكيمي التربوي للفصل والبت بالإعتراض المقدم من لجنة الأهل عن الموازنة والمسجلة لدى هذا المجلس تحت رقم 615/2018.

لذلك فقد تم الاتفاق بين طرفي هذه الاتفاقية على ما يلي:

أولاً: تعتبر مقدمة هذ الاتفاقية مع الجدول المرفق والاحكام التي سترد أدناه، وحدة متكاملة غير قابلة للتجزأة.

ثانياً: توافق الطرفان، على ان يتراجع كل منهما عن الطلب المقدم منه، وعليه، تتراجع اللجنة عن طلبها موضوع القرار 279/2018، القاضي بتجميد الزيادة ليصار إلى تحرير المبالغ وفقاً للجدول المرفق بهذا الاتفاق، كما تتراجع المدرسة عن طلبها امام قاضي العجلة اعتراضاً على القرار المقدم اعلاه،

ثالثاً: توافق اللجنة على تضمين الموازنة المذكورة كامل الزيادة الناجمة عن القانون 46/2017 بما فيها الدرجات الست وبالتالي تدرج المدرسة وتصدر القسط المدرسي للعام الدراسي 2018-2017 مع الزيادة الموضحة في الجدول المرفق ربطاً (فيما يلي "الجدول").

رابعاً: تصدر المدرسة الفواتير المتعلقة بالمستحقات موضوع هذ الاتفاقية على الشكل التالي:

1- تصدر المدرسة الفواتير المتعلقة بالعمود المؤشر عليه بالحرف A في لجدول فور التوقيع على هذه الاتفاقية على ان تسدد قبل 16/6/2018.

2- تصدر المدرسة الفواتير المتعلقة بالعمود المؤشر عليه بالحرف B في الجدول فور التوقيع على هذه الاتفاقية على ان تسدد وفقاً للجدولة التي يتفق عليها وقبل موعد أقصاه شباط 2019.

خامساً: ان كافة الأقساط الواردة في الأعمدة A و B تكون مستحقة فوراً بالنسبة للتلامذة الذين لن يكملوا أكثر من العام الدراسي 2017-2018 بنتيجة بلوغهم الصفوف النهائية في المدرسة أو الذين يتركون المدرسة بعد هذا العام الدراسي لأي سبب كان.

سادساً: تحفظ حقوق جميع الأهالي لجهة أي تعديل قانوني أو إجراء إداري قد يصدر لاحقاً ويتعلق بالقانون 46/2017 وأية تطبيقه،

سابعاً: خلال الاسبوع الذي يلي تاريخ توقيع هذا الاتفاق، تبذل المدرسة كافة الجهود للاتفاق مع الاساتذة لديها بهدف تقسيط المبالغ الواردة في العمود B لاطول مدة ممكنة وبإنهاء الاسبوع تبلغ المدرسة اللجنة بنتائج مسعاها المذكور ليتم العمل بمقتضى النتيجة المتحققة، كما يسعى الطرفان لاحقاً ورغم استمرار قيام النزاع القضائي امام المجلس التحكيمي التربوي لبذل كل المساعي والجهود بهدف الوصول المشترك الى حلول حول النقاط المثارة من اللجنة، بما يضمن ويهدف الوصول الى حلول حاسمة ترضي كلا الطرفين ولخير الأهالي ولمصلحة استمرارية المدرسة وضمان تقديمها الخدمة التعليمية ضمن الاجواء المناسبة.

المدير المساعد اللبناني



Handwritten signatures of the representatives of the school and the parents' association.

تاسعاً تحتفظ اللجنة بكافة حقوق الاهالي نتيجة الحكم النهائي الذي سيفصل بالنزاع القائم أمام المجلس التحكيمي التربوي حول الموازنة المعترض علسها و المسجلة تحت رقم 2018/ ومفاعيل هذا الحكم.

عاشراً: حررت هذه الاتفاقية على ثلاث نسخ بيد كل فريق نسخة للعمل بها عند الاقتضاء وواحدة يتم تقديمها لحضرة قاضي الأمور المستعجلة لإصدار القرار بموجبها.

المجلس التحكيمي التربوي
Libanais
M.L.F.
Zahed Hidar



المدرسة
اللجنة
تيمم خالدي
محمد
محمد

Handwritten signature



Handwritten signature
 Directeur
 Lycee Franco Libanais
 M.L.F.
 زاهد حيدر

LYCEE FRANCO-LIBANAIS VERDUN					
جدول مرابي					
Tarifs scolaires 2017/2018					
				A	B
Classes	TARIFS 2017-2018	Part des écolages 2017-2018 avec la grille sans les 6 échelons	Montant total déjà versé (Factures 1,2,3,4)	Reste de Facture N°6	Le montant des 6 échelons reporté à l'année scolaire 2018-2019 Facture N°7
PS	8,301,000	8,301,000	7,990,000	311,000	810,010
MS-OS	9,000,000	9,000,000	8,200,000	800,000	810,010
CP-CB1-CB3-CB1-CB2	9,000,000	8,400,000	7,300,000	1,100,000	810,010
6°- 5°- 4°- 3°	9,230,000	8,710,000	7,460,000	1,250,000	810,010
2nde et 1ère	9,800,000	9,300,000	8,100,000	1,200,000	810,010
Terminales	10,200,000	10,200,000	8,500,000	1,700,000	0

Pour une meilleure lecture document non scanné

LYCEE FRANCO-LIBANAIS VERDUN

جدول مرفق
Tarifs scolaires
2017/2018

				A	B
Classes	TARIFS 2017-2018	Part des écolages 2017-2018 avec la grille sans les 6 échelons	Montant total déjà versé (Factures 1,2,3,4) *	Reste dû Facture N°6	Le montant des 6 échelons reporté à l'année scolaire 2018-2019 Facture N°7
PS	8 881 000	8 361 090	7 890 000	471 090	519 910
MS-GS	9 608 000	9 088 090	8 200 000	888 090	519 910
CP-CE1-CE2-CM1-CM2	9 009 000	8 489 090	7 300 000	1 189 090	519 910
6°- 5°- 4°- 3°	9 239 000	8 719 090	7 465 000	1 254 090	519 910
2nde et 1ère	9 889 000	9 369 090	8 100 000	1 269 090	519 910
Terminales	10 289 000	10 289 000	8 500 000	1 789 000	0